

RIVOLGERSI A DIO COME PADRE NELLA TRADIZIONE EBRAICA

Testi di riferimento

Prof.ssa Elena Lea Bartolini

Torah (Pentateuco) e *Nevi'im* (Profeti)

<p>וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר אֵלָיו שְׁלַח אֶת־בְּנִי וְיַעֲבֹדֵנִי...</p>	<p>Allora dirai a Faraone: così dice il Signore: Jisraele è Mio figlio, il Mio primogenito. Ti avevo [infatti] detto: lascia andare Mio figlio così Mi servirà... (Es 4,22-23)</p>
<p>הֲלִיְהִינָה תַּגְמְלוּ־זֹאת עִם נָבָל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא־הוּא אַבְרָהָ קָנָה הוּא עָשָׂה וַיְכַנְּנֵה:</p>	<p>Forse con il Signore ripagate/agite in questo [modo], o popolo stolto e non saggio? Non è forse Egli tuo Padre che ti ha acquistato, ti ha fatto/creato e conservato/sostenuto? (Dt 32,6)</p>
<p>כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יָדָעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְרֹנוּ אַתָּה יְהוָה אֲבִינוּ גָּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֹה:</p>	<p>Poiché Tu sei nostro Padre, poiché Abramo non ci ha conosciuto e Israele non si ricorda di noi. Tu Signore sei nostro Padre, da sempre il Tuo Nome è nostro redentore (Is 63,16)</p>
<p>וְעַתָּה יְהוָה אֲבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָךְ כָּלֵנוּ:</p>	<p>E ora, o Signore, Tu sei nostro Padre, noi l'argilla/fango e Tu colui che ci forma/plasma: tutti noi siamo opera della Tua mano (Is 64,7)</p>
<p>הֲלוֹא מַעֲשֵׂה (קראתי) [קראת] לִי אֲבִי אֱלֹהִי נַעֲרִי אַתָּה: [...] וְאֲנֹכִי אֲמַרְתִּי אֵיךְ אֲשִׁיתֶךָ בְּבָנִים וְאֶת־לֶךְ אֶרֶץ חֲמֻדָּה נַחֲלַת צָרִי צְבָאוֹת גּוֹיִם וְאָמַר אֲבִי (תקראו) [תקראי]־לִי וּמֵאַתְרִי לֹא (תשובו) [תשובי]: [...] שׁוּבוּ בָנִים שׁוּבְכֵם אֶרְפָּה מְשׁוּבְתֵיכֶם הִנֵּנוּ אֲתָנוּ לְךָ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:</p>	<p>Forse non [solo] da ora ho chiamato/hai chiamato Me Padre mio? Tu sei l'amico della Mia giovinezza. [...] E Io ho detto: come vorrei metterti/considerarti fra i figli [Miei] e dare a te una Terra desiderata, un'eredità splendida, splendore delle genti. E dissi: Mi chiamerete/chiamerai Padre mio e da Me non vi allontanerete/allontanerai. [...] Tornate o figli apostati/peccatori, guarirò le vostre apostasie. [Il popolo risponde] Ecco, noi siamo giunti a Te poiché Tu Signore sei il nostro Dio (Ger 3,4. 19. 22)</p>
<p>בְּכֹרִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנֵי אֲוִיכֶם אֶל־נַחֲלִי מֵיִם בְּדֶרֶךְ יֵשֶׁר לֹא יִכְשְׁלוּ בָּהּ כִּי־הִיְתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאַפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא: [...]</p>	<p>Arriveranno nel pianto e con suppliche li ricondurrò, li farò camminare in torrenti d'acqua per una via retta/dritta, sulla quale non inciampiranno, poiché sono stato per Israele un padre ed Efraim è il Mio primogenito. [...]</p>

<p>הֵבֶן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יִלְד שְׁעִשְׁעִים כִּי־מִדֵּי דְבָרִי בּו זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לֹא רַחֵם אֶרְחַמֶּנּוּ נְאֻם־יְהוָה:</p>	<p>È dunque un figlio prezioso per Me Efraim? O un bimbo delizioso che ogni volta che parlo contro di lui lo ricordo di nuovo con affetto? Per questo le Mie viscere continuano a commuoversi per lui e ad avere compassione di lui. Oracolo del Signore (Ger 31,9 e 20).</p>
--	---

Testi liturgici e della tradizione

'Amidah (Preghiera delle 18 benedizioni – quinta e sesta benedizione dei giorni feriali più benedizione conclusiva)

<p>הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וְקִרְבָּנוּ מִלִּפְנֵינוּ לַעֲבוֹדָתְךָ וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַרוֹצֶה בְּתַשׁוּבָה:</p>	<p>Facci tornare/convertire o Padre nostro alla Tua Torah e avvicinaci nostro Re al Tuo servizio, e riportaci attraverso un pieno pentimento/conversione al Tuo cospetto. Benedetto Tu Signore che desidera il pentimento/conversione</p>
<p>סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטְאָנוּ מִחַל לָנוּ מִלִּפְנֵינוּ כִּי פָשַׁעְנוּ כִּי מוֹחַל וְסוֹלֵם אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה חַנוּן הַמִּרְבֶּה לְסִלּוֹחַ:</p>	<p>Perdonaci o Padre nostro poiché abbiamo peccato, assolvici o nostro Re poiché abbiamo trasgredito, poiché Tu perdoni sempre. Benedetto Tu o Signore compassionevole che perdona con abbondanza</p>
<p>שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בְּרִכְּנוּ אֲבִינוּ כָּלֵנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָה לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצִדְקָה וּבִרְכָּה וּרְחֻמִּים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשְׁלוֹמָךְ:</p>	<p>Dona pace, bontà e benedizione, grazia, amore e misericordia su di noi e su tutto Israele Tuo popolo. Benedici, Padre nostro, tutti noi assieme con la luce del Tuo volto, poiché nella luce del Tuo volto ci hai dato, o Signore Dio nostro, una Torah di vita e amore, amore incondizionato e giustizia, benedizione e misericordia, vita e pace. Sia buono ai Tuoi occhi benedire il Tuo popolo Israele in ogni tempo e in ogni ora con la Tua pace.</p>

Preghiera per i giorni penitenziali

<p>אֲבִינוּ מִלִּפְנֵינוּ חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ</p>	<p>Nostro Padre, nostro Re, abbiamo peccato al Tuo cospetto</p>
<p>אֲבִינוּ מִלִּפְנֵינוּ אֵין לָנוּ מָלֵךְ אֵלָּא אַתָּה</p>	<p>Nostro Padre, nostro Re, non abbiamo altro Re se non Te</p>
<p>אֲבִינוּ מִלִּפְנֵינוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ</p>	<p>Nostro Padre, nostro Re, fa/comportati con noi secondo il Tuo Nome</p>
<p>[...]</p>	<p>[...]</p>

Altre suppliche per il giorno di *Kippur*

Noi siamo infatti il Tuo popolo e Tu sei il nostro Dio!

Noi siamo i Tuoi figli e Tu sei **nostro Padre!**

Noi siamo i Tuoi servi e Tu sei il nostro Signore!

Insegna la *Torah* orale

<p>(מיכה ז) בן מנובל אב, בת קמה באמה, פלה בתמהה, איבי איש אנשי ביתו. פני הדור כפני הכלב, הבן אינו מתביש מאביו. ועל מי יש לנו להשען, על אבינו שבשמים</p>	<p>[prima dell'arrivo dei "tempi messianici" accadrà che] (Mi 7,6) <i>Il figlio insulta il padre, la figlia si rivolta contro la madre, la nuora contro la suocera e i nemici dell'uomo sono quelli della sua casa.</i> Il volto dei famigliari è come la faccia di un cane, e il figlio non si vergogna di suo padre. E di chi dovremmo fidarci? Del Padre nostro che è nei Cieli (<i>Mishnah, Sotah IX,15</i>)</p>
---	---